

BTS ASSISTANT MANAGER

SESSION 2010

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 3

RUSSE

Durée : 2 heures

Coefficient : 1

**L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3

TEXTE

АРГУМЕНТЫ И ФАКТЫ

От стресса до инфаркта. Что убивает нас на работе?

Лев Пухлых 10/12/2009

Угроза безработицы, постоянный стресс, ухудшение условий труда во имя экономии средств предприятия – всё это отнюдь не способствует повышению безопасности и улучшению здоровья сотрудников. И тем не менее, по информации Государственной инспекции по охране труда в городе Москве, несчастных случаев на столичных производствах происходит всё меньше. А можно ли доверять такой статистике?

Как рассказал заместитель руководителя Государственной Инспекции Труда **Григорий Помогаев**, только к ноябрю на столичных предприятиях произошло более 300 случаев тяжёлого травматизма, в том числе 91 человек погиб. Цифры внушительные, и тем не менее по сравнению с прошлым годом количество травм упало на 30%, а смертельных случаев и того больше – сразу на 40.

Как отметил Помогаев, около 10% несчастных случаев связаны с изначально некорректной организацией труда, то есть ответственность за травмы сотрудников, фактически, лежит на работодателях. Во многом, руководители не просто не умеют скоординировать все производственные процессы и сдать оптимальные условия труда: слишком мало внимания на предприятиях уделяет организации отдыха сотрудников, программам их реабилитации.

Если учесть описанную ситуацию, получается, что кризис должен был увеличить количество травм на работе. Стресс, увеличение рабочей нагрузки из-за сокращения штата, экономия предприятий на соцпакетах для сотрудников – всё это, казалось бы, усугубляет проблемы, перечисленные г-ном Помогаевым. И тем не менее, статистика говорит совсем об обратном. Получается, кризис не губит, а спасает жизни работающего населения?

Как объясняет Помогаев, это действительно так. Но дело не в том, что работодатели стали вдруг больше заботиться о своих подчинённых (здесь как раз всё закономерно) – просто предприятия, которые традиционно показывали самые высокие цифры по травматизму, либо существенно сократили свою деятельность, либо вообще встали из-за кризиса. Самый показательный пример – строительные компании, которые в последние два года страдали больше всего. Многие проекты были вынужденно заморожены, и в результате статистика просто «недобрала» возможных несчастных случаев.

BTS ASSISTANT MANAGER	Session 2010
Russe – Groupe 3 des LVE	Code : ALLVEA : RUS

TRAVAIL À FAIRE

I. Compte-rendu

Résumer le texte en français.

II. Rédaction d'un courrier en russe

A la demande du DRH, vous rédigez une note exposant les raisons du stress auquel sont soumis les employés de votre entreprise. Vous exposez le rôle du contexte général, les causes internes et externes à l'entreprise.

BTS ASSISTANT MANAGER	Session 2010
Russe – Groupe 3 des LVE	Code : ALLVEA : RUS